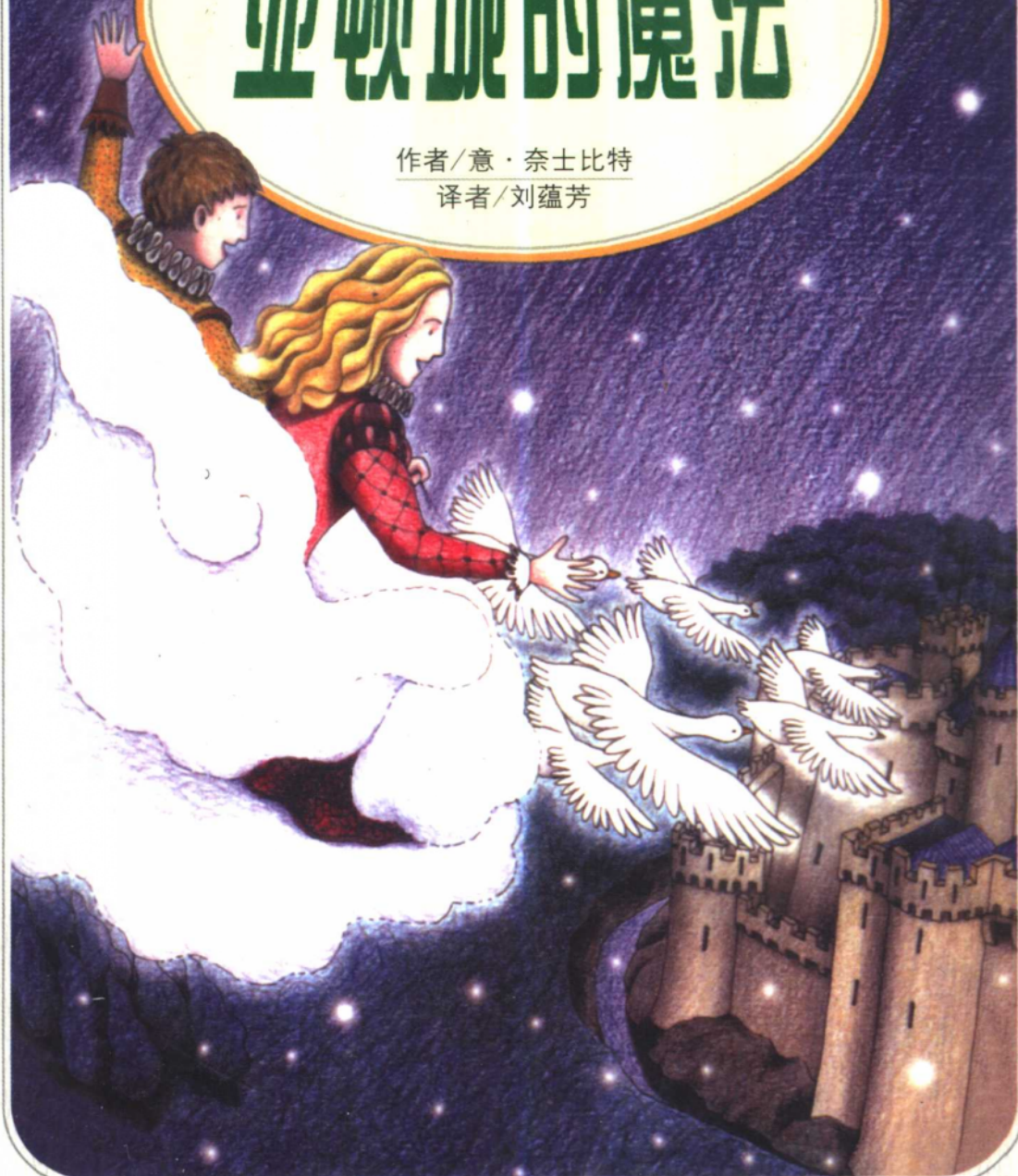


名家  名作

亚顿城的魔法

作者/意·奈士比特

译者/刘蕴芳



北方妇女儿童出版社

责任编辑：李文学 侯颖 封面绘画：仲雅筠 封面设计：龙震海 版式设计：王咏梅 电脑制作：李维海

亚顿城的魔法

两个亚顿家族的孩子在白色鼯鼠魔迪瓦的协助下，企图回到从前，找寻祖先埋藏的宝藏，好整顿倾圮的城堡。他们乘坐时光回溯器，一次又一次穿梭在过去和现在，历经许多惊险后，终于找到比宝藏更为宝贵的东西……

意·奈士比特系列

- / 许愿精灵
- / 寻宝奇谋
- / **亚顿城的魔法**
- / 铁路边的小孩
- / 淘气鬼行善记
- / 迪奇的时空旅行
- / 魔法坠子

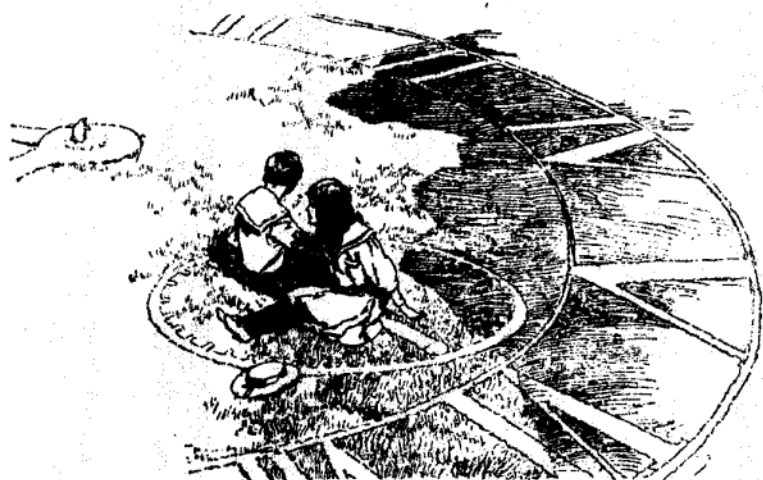
ISBN 7-5385-1807-X



9 787538 518078 >

1807-X/I·343 (全套定价：70.00元)
本册定价：10.00元

亚顿城的魔法



作者/意·奈士比特

译者/刘蕴芳

图书在版编目(CIP)数据

名家名作 / (英)奈士比特著;李俊秀等译. — 长春:北方妇女儿童出版社, 2001. 1

ISBN 7-5385-1807-X

I. 名... II. ①奈... ②李... III. 儿童文学-作品集-世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 81397 号

意·奈士比特系列 亚顿城的魔法

原 著◎意·奈士比特

绘 图◎仲雅筠

美术设计◎李佳霖

出 版 者◎北方妇女儿童出版社

地 址◎长春市人民大街 124 号

电 话◎0431—5640624

印 刷◎桦甸市彩色印刷厂

开 本◎32(850×1168 毫米)

印 张◎8.375

主 编◎李 党

译 者◎刘蕴芳

责任编辑◎李文学 侯 颖

封面设计◎龙震海

版式设计◎王咏梅

授 权 者◎台湾东方出版社股份有限公司

2001 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

吉林省版权登记

图字 07-2000-531 号

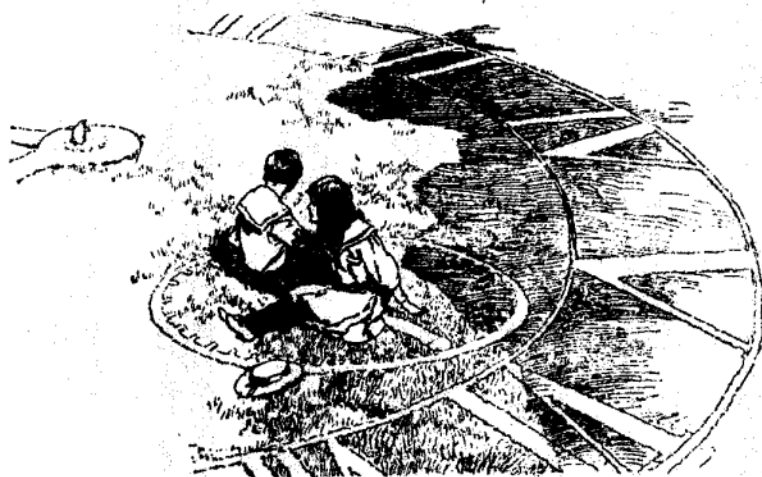
ISBN 7-5385-1807-X/I·343

全套定价:70.00 元 本册定价:10.00 元

目 录

亚顿的领主	9
魔迪瓦	33
邦涅的时代	61
法国人登陆	79
拦路强盗和	87
秘密的镶板	107
起居室的钥匙	129
火药事件	145
塔里的囚犯	163
白翅膀和小精灵	177
冲洗照片	193
照片和白云	211
五月花与珍珠	217
寻获宝藏	245

亚顿城的魔法



作者/意·奈士比特

译者/刘蕴芳

序

旧时代的新新女作家 ——意·奈士比特

读过《寻宝奇谋》的人大概会记得书中那位风趣、率直的女诗人，如果你不曾读过，没关系，在《铁路边的孩子》这本书中的妈妈身上，或《亚顿城的魔法》里的姑姑角色中，你也将看到这位才华横溢，又特立独行的女性。

没错！她就是作者意·奈士比特的自身写照。

这位生长在英国维多利亚女王时期的女作家，丝毫不受保守的民风束缚，秉着她率直的个性，对贫富悬殊的社会提出抗议，对男女不平等的观念做出反击。她拒绝做个只会刺绣、弹琴、唱歌，成天勒着蜜蜂似的腰，动不动就昏倒的弱女子；也不想当那种靠喝醋、喝砒霜，把自己搞成苍白兮兮，以博取人家爱怜的笨女子。因此，她对外故意不用自己的全名“意蒂丝”，而用缩写“意”，好让大家弄不清楚她的性别。

她削短头发，穿着宽松的衣服出现在公开场

合，更和她的丈夫及几位志同道合的朋友，共同创立“费边社”，替贫穷的工人说话。

他们不太富裕的家里，随时用鲜花布置得漂漂亮亮的，每到周末，朋友们都会迫不及待地赶来聚会。许多政治评论家、艺术家、作家都是他们的朋友，连有名的剧作家萧伯纳也是座上宾。

除了定期招待朋友外，她还得料理家事，照顾家里的5个小孩，并且为穷人家的孩子举办圣诞庆祝会及戏剧活动。

这位精力充沛的女作家，打从15岁那年发表了一首诗开始，终其一生，都以写作为生。迫于生计，她必须不停地写，又由于她关怀的对象十分多，因此选用的题材也特别广泛，大凡爱情小说、恐怖小说、剧本、诗、短篇小说、政治评论、儿童小说等等无所不包；其中又以儿童小说最受肯定。

意·奈士比特具有成功的作家的必备条件，因

为她很敏感，也很有创意。在现实生活中，她是所有朋友的灵魂人物，只要和她在一起，就自然能感受到她那种“节庆”般兴高采烈的情绪。她所创造的儿童人物，也正反映出她自己的特质，那就是：富正义感、幽默又有创意。即使经过了将近 100 年的岁月，她的儿童小说仍然能在各国流通，仍然能打动不同时代的读者，无怪乎人家会称她为继《爱丽丝梦游仙境》之后最重要的儿童小说家。

本社出版了她的七本儿童小说：《寻宝奇谋》、《淘气鬼行善记》、《许愿精灵》、《魔法坠子》、《铁路边的小孩》、《亚顿城的魔法》和《迪奇的时空旅行》。

《寻宝奇谋》和《淘气鬼行善记》写的是白家的 6 个小孩，他们使尽了挖宝、当侦探、投稿、捞人、贷款、卖酒、发明感冒药等等的伎俩，来减轻家里的经济负担；当他们获得了有钱的印度舅公资

助后却闯下大祸。几个孩子痛定思痛，决定成立“好孩子协会”，以改过向善；不料失误连连，糗事不断，弄得大家啼笑皆非。

《许愿精灵》和《魔法坠子》则是描述5个孩子的奇幻之旅。他们向精灵许愿，以为愿望可以弥补生活中的缺憾，谁知不管是美丽、金币、翅膀或城堡，都不能给他们带来快乐，反而还惹了一堆麻烦；即使是回到古埃及或传说中的阿特兰提斯岛，去见识自己想都不曾想、见都不曾见过的东西，也只是徒然闹出许多惊险的笑话罢了，一点也没让他们得到意外的喜悦；最后，他们只好让许愿精灵回到沙坑里沉睡，并且为了能当回原来的自己，而大大地松了口气。

《铁路边的小孩》写的是三个孩子的故事，孩子的爸爸遭到同事陷害而入狱，孩子们只好辍学跟着妈妈搬到乡下居住，妈妈除了忙着替爸爸申冤外，其余的时间得写稿赚取生活费，因此无暇多照料他们。他

们每天到铁路边和火车挥手；到车站和搬运工、站长、司机聊天；更时常很热情地把一些需要帮助的人捡回家；这个安静、单调的小镇由于他们的加入添增了许多人情味。在某次山崩时，他们机智地阻止了一场车祸，也因而结识了一位老先生，在这位老先生的奔走下，他们的爸爸终于得以洗刷冤情，回来和家人团聚。

《亚顿城的魔法》和《迪奇的时空旅行》则是描述三个亚顿家族的堂兄弟在一只白鼯鼠的协助下，穿梭时空回到从前，企图找回祖先埋藏的宝藏，好整顿倾圮的城堡。在一次又一次的时光之旅中，他们经历了好些惊险的历史事件，找到了人性中的善良和仁慈，并重新振兴这个没落的家族。

意·奈士比特的小说之所以吸引人，不仅在它的丰富、曲折，更在它真实地呈现了孩子纯真的那一面，那种纯真并不是如童话般的将善恶直接二

分，他们的好奇，有热情，有积极，有正义，也有矛盾、争执和顽固；在事件的过程中，他们的思考模式、处理方式和价值观才是最令人赞叹的。

或许这正是这些作品能跨越时空，跨越年龄，受到广大读者珍爱的原因吧！



目 录

亚顿的领主	9
魔迪瓦	33
邦涅的时代	61
法国人登陆	79
拦路强盗和	87
秘密的镶板	107
起居室的钥匙	129
火药事件	145
塔里的囚犯	163
白翅膀和小精灵	177
冲洗照片	193
照片和白云	211
五月花与珍珠	217
寻获宝藏	245

亚顿的领主



亚顿曾经是一个显赫的望族，拥有农庄和田野、金银和珠宝，还有佃农、乡绅和士兵。它的领主曾经骑了三天的马，来到领土的边界迎接国王；而国王也和他一同回来，睡在城堡客房里气派的大床上。这个家族的继承人曾经领导手下反抗克伦威尔，年轻的儿子们也曾为了英格兰的荣耀出外征战，好让“亚顿”这块金字招牌继续发光。早在萨克逊时期就有亚顿家族了，即使现在也还有一些亚顿族人活着——只不过所剩不多，而且都非常穷困。

领土消失了，乡绅和士兵也随之离去；城堡倾颓，没有上釉的窗户空洞地注视着这片被陌生人占据的土地。现在已知的亚顿男人只剩下两位——一个老人和一个小孩。

老人是亚顿世族的长老，独自住在一栋由城墙落石建成的小屋里；这些落石一半是因为年代久远自然落下的，一半是被克伦威尔的大炮打下来的。小孩名叫爱德·亚顿，住在峭壁上一个干净而迎风的小镇上。

爱德住的房子门面明朗，有弓形的窗户和一个能眺望大海的绿色阳台。门口有三级整洁的白色阶梯和一个铜制门环，门环因为长年摩挲而变得非常光滑。那是一栋又大又漂亮的房子，但是爱德·亚顿的姑妈把房间租给别人。出租房间是所有赚钱方法中最容易

招惹闲气的一种，更何况会到海边租屋的人通常要比一般住旅馆的人还难伺候，他们拼命要求服务，召唤的铃声几乎整天响个不停；从海滩回来时，也不管三七二十一就把沙子抖落在地毯上、沙发椅垫上以及房子各处；还把成串的湿海带挂在崭新的玫瑰壁纸旁，洗手台里更老是装满海葵和贝壳。除此之外，他们还吵得很，靴子随时在阶梯上敲得登登响。最可恼的是，当你拿账单给他们时，不论账目多小，他们都会嫌太贵。

但是亚顿小姐——也就是爱德的姑妈亚顿·伊得思——实在没办法。事情是这样的：

爱德和姐姐爱菲达本来住在学校里。亚顿小姐那时住在学校附近，以便能就近照顾两个小孩。孩子的父亲赚了一笔钱要从南美回来，他的合伙人——正巧是亚顿小姐的未婚夫——也要从南美洲衣锦还乡来迎亲。每当小孩和姑妈碰面时，总会提起即将到来的黄金时刻，他们和凯旋归来的父亲以及吉姆姑丈——他们已经叫他姑丈了——从此要在乡间，一起过着幸福美满的日子。

谁知消息传来，他们的父亲和吉姆姑丈被土匪俘虏，财富被搜刮一空，除了峭壁上的房子外，一无所剩。亚顿小姐只好带着孩子们离开伦敦昂贵的寄宿学

校，住进峭壁上的房子相依为命。既然生活没有着落，除了收取房租没有别的经济来源，亚顿小姐也不得不将就。她是一位勇敢的女士，把租屋生意做得有声有色，并且对未来抱着莫大的期待。没想到消息再度传来，说父亲和吉姆姑丈已经魂归西天；于是，闪耀在峭壁小屋里的那点光芒，禁不起巨大的冲击，就这么完全熄灭了。

虽然已经两年了，但两个孩子直到现在还很不习惯那些房客，甚至到了痛恨的地步。一开始他们试着对房客的小孩友善，不过很快就发现那些孩子根本就拿他们当佣人看待，连正眼都不瞧他们一下。

每当一有房客——几乎随时都有，因为房子舒适怡人，住过的人多半会再来——孩子们和姑妈就得搬到阁楼或地下室。

没有房客时，他们就会轮流使用所有的房间，以保持空气流通。孩子们最喜欢底层的起居室，因为那里摆满了亚顿列祖列宗的家具，墙壁上挂满了列祖列宗的画像——租给房客的房间是用新式的家具装潢，不像底层起居室里典雅的老橡木桌和写字台那样有它们自己的故事。

爱德和爱菲达每天上学，学习阅读、写作、代数、历史、拼音和有用的知识，对所有的科目都一视